

ब्रिज मटेरियल्स

भाषा सेतु

भोजपुरी से मानक भाषा



राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद् द्वारा विकसित



आमुख

राष्ट्रीय पाठ्यचर्या की रूपरेखा 2005 एवं बिहार पाठ्यचर्या की रूपरेखा 2008 में बच्चों के घर की बोली या उनकी मातृभाषा को उनके सीखने का सबसे मजबूत आधार माना गया है। बच्चों की शिक्षा उनकी मातृभाषा के माध्यम से दी जाए, यह शिक्षाशास्त्र का मान्य सिद्धांत है। भाषाविदों एवं शिक्षाशास्त्रियों की राय भी इस पक्ष में है कि बच्चे जिस भाषा को अपने परिवेश से पकड़ते या सीखते हैं, उसे आधार बनाकर अन्य भाषाओं का सीखना आसान हो जाता है।

बहुभाषिकता बिहार के भूगोल की पहचान है। भाषा-भूगोल की दृष्टि से देखें तो यह प्रांत मैथिली, भोजपुरी, मगही, अंगिका एवं बज्जिका के पाँच भाषायी क्षेत्रों में विभक्त है। इन स्थानीय भाषाओं में आपसी संवाद की पुरानी परंपरा रही है और यह संवाद एक मानक भाषा के रूप में हिन्दी को भी शक्ति देती है। इसे ध्यान में रखते हुए शिक्षा विभाग के प्रधान सचिव श्री अमरजीत सिन्हा से प्राप्त निर्देश एवं मार्गदर्शन के आलोक में राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद् द्वारा बिहार के अपनी भाषाओं के शब्दों का कोश तैयार किया गया है। यह शब्दकोश नहीं बल्कि ऐसी शिक्षण सामग्री है जो भाषा-सेतु की तरह स्थानीय भाषा से मानक भाषा हिन्दी को जोड़ने का प्रयास करेगी। हमारे स्कूलों में दाखिला लेने वाले बच्चे इन्हीं भाषाओं को अपने साथ लेकर कक्षाओं में आते हैं जिसके आधार पर हमें उनके लिए सीखने का माहौल बनाना चाहिए।

यह हमारे शिक्षकों के लिए भी आवश्यक है कि वे बच्चों के परिवेश एवं उनके अनुभव जगत की भाषा को समझें एवं कक्षाओं के भीतर उसे सम्मान दें। अतः यह ब्रीज मटेरियल व भाषा-सेतु उन शिक्षकों के लिए भी सहायक होगा जो अपनी मातृभाषा के इतर भाषायी क्षेत्रों में शिक्षण का कार्य करते हैं। उनके लिए भी यह एक सहायक सामग्री भी है।

विद्यालयों को यह स्वतंत्रता है कि इस ब्रीज मटेरियल का उपयोग विविध रूपों में कर सकते हैं।

परिषद् कृतज्ञ है बिहार शिक्षा परियोजना परिषद् के राज्य निदेशक श्री राहुल सिंह एवं बिहार राज्य पाठ्यपुस्तक निगम के प्रबंध निदेशक श्री जे.के.पी. सिंह के, जिनके परामर्श एवं सहयोग के बिना यह कार्य असंभव था। हम आभारी हैं उन शिक्षकों, साहित्यकारों, भाषाविदों, शिक्षाशास्त्रियों, डायट एवं एस.सी.ई.आर.टी. के संकाय सदस्यों, जिनके सहयोग से यह कार्य संपन्न हुआ। अकादमिक सहयोग के लिए यूनिसेफ बिहार का परिषद् आभारी है।

परिषद् का अपने तरह का यह पहला प्रयास है। अतः इसे त्रुटिहीन नहीं माना जा सकता। इसे और बेहतर एवं उपयोगी स्वरूप देने में आपके बहुमूल्य सुझावों की प्रतीक्षा रहेगी।

22 मार्च, 2013

हसन वारिस

(निदेशक)

राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्,

बिहार, पटना

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

संघतिया, इयार

दोस्त

सलाई

माचिस

काठी

तीली

टेबुल

मेज

छिपा, थरिया

थाली

फोंकना

बैलून

गेना

गेंद

भूँईया

जमीन

चौखूट

चौकोर

लमहर

लम्बा

चीझ

वस्तु

हाली-हाली

जल्दी-जल्दी

बुझउवल

पहेली

मेटकवना

डस्टर

ढिमलाइल

लुढ़का हुआ

घुसकल

खिसकना



भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

आंकड़

कंकड़

बटोरल

इक्ठ्ठा करना

सरियावल

व्यवस्थित किया हुआ

बेसी

ज्यादा

मनलायक

मनचाहा

जोगाड़

जुगत

ईटा

ईट

इस्लेट

स्लेट

पइसा

पैसा

नीक, नीमन

अच्छा

सड़ल

सड़ा हुआ

केतना हाली

कितनी बार

ओराइल

खत्म

माने

मतलब

का

क्या

होई

होगा



भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

छोट	छोटा
बुझाइल	समझे
बिआह	विवाह
गुना	गुणा
छैंटी	टोकरी
केरा	केला
पाकिट	पैकेट
फेर से	पुनः
बेसी	अधिक
काका, नुनू	चाचा
पतई	पत्ती
बावें	बाएँ
भीरी	पास
कतना	कितना
चकलेट	चॉकलेट
तरबूजा	तरबूज

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

भंटा

बैंगन

जइसन

जैसा

एकम

एका

तयाई

तिया

चउके

चौके

गोड़

पैर

चिन्ह

निशान

रुपया, पैसा

मुद्रा

नाप

भाप

बतकही

बातचीत

डेग

कदम

क्लास

कक्षा

अंगुरी

अंगुली

ओसरा

बरामदा

जमीन, भुंइया

फर्श

चौकठ

चौखट

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

जंगला

खिड़की

पिनसिन

पेंसिल

भीरी, नीयरे

पास

हलुक

हल्का

तरजुई

तराजू

जोखल

तौलना

घईला

मटका

इस्कूल

स्कूल, विद्यालय

हरियर

हरा

पीयर

पीला

बियफे

गुरुवार

बरखा

बारिश

जनाना, मेहरारू

औरत

मरद

पुरुष

वर्षा की बूँद

बूनी

उजर

सफेद

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

करिया

काला

गाड़ी

वाहन

चक्का

पहिया

बच्चे और परिवार

पिता

बाबू, बाप

माँ

भाई, ईया

चाचा

काका, लाला

चाची

काकी

दादा

बाबा

दादी

दाई, ईया

बहिन

बहन

भउजी

भाभी

मेहमान (फारसी)

जीजाजी, बहनोई

मरद (उर्दू)

पति

मेहरारू

पत्नी

बबुनी, बबी, लइकी, बुची

लड़की

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

महतारी, माई	माँ
बपसी, बाप, बाबूजी	पिता
सार	साला
नवसे (फारसी)	दुल्हा
पहुना/पाहुन	कुटुम्ब, हीत
जनाना, जनानी (फारसी)	औरत
बहुरिया	दुल्हिन
पोता, नाती,	पौत्र
पोती, नतनी	पौत्री
नतिया	
छँवड़ा	लड़का
छँवड़ी	लड़की

खेल खिलौने

गुल्ली-डंडा

भोजपुरी क्षेत्र का प्रसिद्ध खेल जिसमें एक हाथ का डंडा और एक बीते की छोटी लकड़ी जिसे गुल्ली कहते हैं।

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

एड़ी	डंडे से एक डंडे की दूरी
दोड़ी	दो डंडे की दूरी
तिलिया	तीन डंडे की दूरी
चौड़ी	चार डंडे की दूरी
चाभा	पाँच डंडे की दूरी
राघा	छः डंडे की दूरी
घुडुक गइली	सात डंडे की दूरी
गोली	कंचा, शीशे की छोटी गोली
घुरची	जमीन पर कटोरी के आकार का छोटा गड्ढा
तिलंगी / गुड्डी	पतंग
तागा	धागा
लटाई	धागा को लपेटने वाला
चिका	एक प्रकार का खेल
बिका	चिका का खिलाड़ी
मधबिका	कप्तान



भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

गोटी

पत्थर के छोटे टुकड़े

चाँई चुड़ी

एक प्रकार का खेल

सोलह गोटिया

एक प्रकार का खेल जो
शतरंग से कुछ मिलता
जुलता है

ओका-बोका

एक प्रकार का खेल

घुघूआ मन्ना

एक प्रकार का खेल

बिहो

एक प्रकार का खेल

अंहरिया / डगरिया

एक प्रकार का खेल

कित-कित / छू ती-ती-ती

एक प्रकार का खेल

छुप-छाप

एक प्रकार का खेल

खिलौना

डुगरइया

लोहे की वृताकार आकृति

घिरनी

चरखी

लट्टू

एक का प्रकार खिलौना

फूलौना

बैलून



भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

शरीर के अंग	तरहथी	हथेली
	देह	शरीर
	मुड़ी / कपार	सिर
	केहुनी	कुहनी
	ठेहुना	टखना
	नोह	नाखून
	करेजा	हृदय
	डांड	कमर
	लात / गोड़	पैर
	पुतरी	पुतली
	कनैडी	कान उमेढना
	अंगुरी	ऊंगली
	बाह	बाँह
	टेटुआ / नेटी / नरेटी	गर्दन
	भापड़ / चटकन / चमेटा	थप्पड़
	/ लप्पड़	

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

खाल / चमड़ी / खलरी

त्वचा / चमड़ा

तरुआ

तलवा

लाद

पेट

अंतड़ी

आँत

ठोर

चोंच

चुरुआ

अंजुली

लिलार

ललाट

माटी / मट्टी

मिट्टी

पनसोखा

इन्द्रधनुष

तरेगन / जोन्ही

तारा

बदरी

बादल

घाम / रउदा

धूप

कूहा

कुहासा

करैल / करियर

काली / चिकनी मिट्टी

बलुआही

बलुआ मिट्टी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

नियरे	नजदीक
बदरकट्टू/भितर घाम	बादल वाली धूप
नोनी/नोनियाइल	नमी/रेह युक्त
बयार	हवा
छाँह	छाया
घईला	घड़ा
गदबेर	गोधुली बेला
बिहने	कल सुबह
भोरे/भिन्सारे	ब्रह्मवेला
सुकवा	शुक्रग्रह
डैरेड़/मेंढ/आरी	पतला रास्ता
चिंरई	चिड़िया
अन्हरिया	कृष्ण पक्ष/अँधेरा
ऊँजरिया/अँजोरिया	शुक्ल पक्ष/चंद्रमा की रोशनी
	का उजाला
साँझा/पराती	शाम/सुबह में गाया जाने वाला मांगलिक गीत

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

आन्ही / आँन्ही	आँधी
केंवाड़ी	किवाड़
गाछी	बगीचा
जामा	कपड़ा (सिला हुआ) / वस्त्र
गहिर	गड्ढा
जरना	जलावन / ईधन
गरहन	ग्रहण
गाछ	पेड़
खटिया	चारपाई
सुरुज	सूर्य
भूईयाँ	जमीन पर
फुरगुद्दी	गौरैया
डरेरी	पगडंडी
डगर	रास्ता
जामा	सर्ट (कमीज), बुसर
पाएन्ट	पैंट

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

लुगा

साड़ी

हाट

बाजार

झूला

ब्लाउज

झोरी

थैला

करू तेल

सरसो तेल

घेवरा

नेनुआ

परोरा

परवल

तरकारी

सब्जी

सेनूर

सिन्दूर

डोरी

रस्सी, छाल

केरा

केला

नरियर

नारियल

घइला

घड़ा

चदर

चादर

कोबी

गोभी

भाजी

साग

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

मरीचा

मिर्चा

सगौती

माँस

मछरी

मछली

पिसान

आटा

बढ़नी

झाड़ू

पियरी

पीले रंग का वस्त्र/
पीलिया रोग

कोन

कंद/अलुई

रामतरोई

भिण्डी

गुदीला

मटर का दाना/गादा

होरहा

भूना चना

केराव

छोटा मटर

बूट

चना

ओल

सूरज

फोचका

गोलगप्पा

करमकल्ला

पत्ता गोभी

बंडा

कंदा

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

लालमी

तरबूज

बटखरा

बाट

चबेना

भूजा

पिपुही

बाँसुरी

पिनसीन

पेंसिल

कीनना

खरीदना

सिंघाड़ा

समोसा

पाकल

पका हुआ

फुलौरी

पकौड़ी

मूरई

मूली

टोले, खेत, खलिहान

कुदारी

कुदाल/फावड़ा

गडांसी

गंडासा

खुरपी

निकौनी का छोटा यंत्र

हर

हल

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

सोहनी

निकौनी

कोड़नी

मिट्टी खोदना

बीया

बीज

बोअनी

बीज बोना, बुआई

कटनी

फसल काटना

डेहड़ी/कोठियार

अनाज रखने वाला मिट्टी का पात्र

हँसुआ

हसिया

खरिहान

खेत से कटी फसल रखने का स्थान/खलिहान

बथान

पालतू जानवरों के रहने का स्थान

अरार/मेंड़

खेत का किनारा

बनिहार/मजूर

मजदूर

हरवाह

हल चलाने वाला

चरवाह

पशु चराने वाला/चरवाहा

पुअरा/पेटाढ़ी

पुआल

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

बेरही

भूसा/चारा/अनाज रखनेवाला
बाँस/कंडा का बना पात्र

हेंगा

उबड़ (बाबड़ मिट्टी को
समतल करनेवाला लकड़ी का
पट्टा

पालो

दो बैलों के कंधे पर रखा
जानेवाला लकड़ी का पट्टा

पगहा

जानवारों के गले में पड़ी
रस्सी

लहासी

बकरी के गले में पड़ी रस्सी
जो उसके चरने के समय
गले में पड़ी होती है

हथा

खेत में पानी
पटाने का यंत्र

पटुआ

पटसन

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

छंइटी

टोकरी

खांची

दउरी

बेसी

अधिक

हाली-हाली

जल्दी-जल्दी

गते-गते

धीरे-धीरे

लौउकना

दिखाई देना

लुकाइल

छुपा हुआ

सब्जी-अनाज

लौउका, कदुआ

कददू

कटहर

कटहल

अलुई

आलू

आदी

अदरख

मरिचा, मरचाई

मिर्च

तरकारी / तीअना

सब्जी

ककरी

ककड़ी

पिआज

प्याज

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

मसुरी

मसुर

रामतरोई

मिंडी

कोबी

गोभी

छेमी

हरा मटर

पालकी / पलाकी

पालक साग

मुरई

मूली

घेवड़ा

नेनुआ

नैभू

निंबू

गादा / गुदिला

हरा मटर (दाना)

होरहा

चना का पेड़ से

सहित आग में

पकाया गया दाना

झंगरी

चना का सुखा झाड़

केराव

छोटा मटर

बूट

चना

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

दीया	दीप
ढेबरी	ढीबरी
मोरी	नाली
झोरा	थैला
भाकुर	उल्लू
मछरी	मछली
मूस	चूहा
माछी	मक्खी
बिछी	पिच्छू
अंइठा	घोंघा
सुगा	तोता
काजर	काजल
दुआरी	दरवाजा
पिसान	आटा
सुइटर	स्वेटर
बिलाई	बिल्ली

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

मेरा आंगन, जीव-जन्तु

बिसकुतिया

छिपकिली

रुखी

गिलहरी

बेंग

मेंढक

बेना

पंखा

नाय

नाँव

भीत

दिवाल

इनार

कुआ

घर के अन्दर की दुनिया

अंगना

आँगन

कल

चापाकल

सिरहानी

तकिया

भात

पका चावल

जाँता / चकरी

चक्की

लुगा

साड़ी

लेवा

सुजनी

घइला

घड़ा

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

पहसुल

सब्जी काटने का औजार

बदलते मौसम, तालाब, नदियाँ एवम् जानवर

छाँह

छाया

जाड़

जाड़ा

भोर

सुबह

दुपहरिया

दोपहर

अन्हरिया

कृष्ण पक्ष

अंजोरिया, इन्जोरिया

शुक्ल पक्ष

भगजोगिनी

जुगनू

पइन

छोटी नहर

आहर

प्राकृतिक जलसंग्रहण

पोखरा

तालाब, पोखर

कादो

कीचड़, कदई

लेवाड़

गीली मिट्टी/कीचड़, कीचड़

तातल

गर्म

आन्ही

आंधी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

गहिर

गहरा

नेउर

नेवला

शादी विवाह एवं रीति-रिवाज

विआह

विवाह

अगुआ

शादी-विवाह में

मध्यस्थता करने

वाला

छेका

फलदान

तिलकहरु

तिलक चढ़ाने वाले

द्वार पूजा

बारात लड़की के

दरवाजे पर लगाना

बरनेत / गुरहत्थी

गहना चढ़ाने

का रस्म

गोहरावल

आग्रह

नईहर

मायका

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

ससुरारी

ससुराल

मटकोर

मिट्टी खोदना (एक रस्म)

डोमकच

महिलाओं द्वारा शादी के दिन
लड़के के घर नाच-गान

चउका

वेदी

बाभन

ब्राह्मण (पंडित)

टिकुली

बिन्दी

पल्लो

आम के पत्ते

वर

दूल्हा

कनिया

दुल्हन

फेटा/मुरैठा

कमर बाँधना, पगड़ी,

ढकनी

ढक्कन

दियरी

दिया

पियरी

पीला घोती/साड़ी

लूगा

साड़ी

दोंगा

लड़की की दूसरी विदाई

गवना

शादी होने के कुछ
अंतराल के बाद विदाई,

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

लेवा/गेदरा

पुराने कपड़ों की सिलाई कर
बिछावन बनाना।

उचकन

चुल्हे के उपर रखा जाने
वाला छोटा टुकड़ा

पेवन

पेबन्द

नेमचूस, लेमचूस

टॉफी, लेमनचूस

उड़िस

खटमल

पिछुती

पिछवाड़ा

ओसारा

बरामदा

सिरहाना

सर के तरफ

गोरतारी

पैर के तरफ

ताखा

दीवार के अन्दर छोटी
अलमारी

भुरकी

छेद

गांती

जाड़े से बच्चे को

बचाने के लिए बांधा

जाने वाला कपड़ा

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

घुर

गोबर जलाना

ओटा

उँची जगह

बहारन

कचड़ा (घर का)

बेरा

समय

चौठारी

शादी के चौथे दिन के विधि

खिचड़ी / सकरात

मकर संक्रांति (कृषि पर्व)

सतुवान

कृषि पर्व

सिर-पंचमी

बसंत पंचमी

पीढ़ा

बैठने वाला लकड़ी का

छोटा तख्ता

सम्हत

होलिकादहन, अगजा

फगुआ

होली, फाग

पीसान

आटा / सतु

नेवता

निमंत्रण / न्योता

एहवात

सुहागिन

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

बरुआ	जनेव वाला लड़का
नौसे	दूल्हा
पाहुन	बहनोई / दामाद / अतिथि
गेठ जोड़ाई	गठबन्धन
रोट	मोटी रोटी
जाउर	खीर (गुड़ से बना)
झाँपी	लड़की को देने वाला साड़ी कपड़ा
जाउत	जेठ / देवर का लड़का
भतार	पति
परसादी	प्रसाद
विदाई	विदा होना
सोमारी	सोमवार का व्रत
तीज	हरि तालिका व्रत
जिउतिया	जिउत पुत्रिका व्रत
नेग-चार	विधि व्यवहार

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

बहरी	बाहर
चिन्हा	निशान
डगसा	लुढ़कना
एने	इधर
ओने	उधर
अंगुरी	अंगुली
सेमर	सेमल
बाबा	दादा
फुलौना / फोंकना	गुब्बारा
पांजा / मुट्ठा	बंडल
कए	कितना
दू	दो
छव	छह
एगारे	ग्यारह
सोरह	सोलह
अनईस	उन्नीस

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

एकईस	इक्कीस
एकतीस	इकतीस
बेरासी	बयासी
सै	सौ
1 ऐगो	एक
2 दुके	दो
3 तीने	तीन
4 चौके	चार
5 पाँचे	पाँच
6 छवे	छः
7 साते	सात
8 आठे	आठ
9 नवे	नव
10 दसे	दस
लइका	बच्चा

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

सुग्गा	तोता
मूस	चूहा
पतई	पत्ता
तिलंगी, गुड्डी	पतंग
मध	मधु
मध माछी	मधुमक्खी
पाएँट	पैन्ट
लाइन	रेखा
डगरना	लुढ़कना
मछरी	मछली
परेवा	कबूतर
चिऊटी	चींटी
कोंढ़ी	कली
पहिले	पहले
लमहर	लंबा
पातर	पतला

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

हलुक

हलका

बानर

बन्दर

कुदारी

कुदाल

बाला

कंगन

करिया

काला

सोझे

सीधा

निमन

अच्छा

सुनर

सुंदर

जिनगी

जीवन

देह

तन

बानी

वाणी

पियासल

प्यासा

कउआ

कौआ

छितराइल

बिखरे

भूअर

भूरी

हरिअर

हरी-हरी

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

चरे	चरने
कहवा	कहाँ
कगरी	किनारे
संगे	साथ-साथ
का	क्या
के	किसने
केकरा से	किससे
कइसे	कैसे
चिडिया-चुरुंग	पशु-पक्षी
कबो	कभी
हित	रिश्तेदार
फोटो	तस्वीर
काहे	क्यों
कइसन	कैसा
सकेत	तंग
मूड़ी, कपार	सिर

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

चरे	चरने
कहवा	कहाँ
कगरी	किनारे
संगे	साथ-साथ
का	क्या
के	किसने
केकरा से	किससे
कइसे	कैसे
चिडिया-चुरुंग	पशु-पक्षी
कबो	कभी
हित	रिश्तेदार
फोटो	तस्वीर
काहे	क्यों
कइसन	कैसा
सकेत	तंग
मूड़ी, कपार	सिर

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

हरिन	हिरन
मकरी	मकड़ी
चिन्हल	पहचान
कैकर	किसका
छानी	छप्पर
तहरा, रउरा	आपके
पाँक	कीचड़
सब	सभी
चूप	मौन
चूना	टपकना
ढेर	बहुत
भइल	हुआ
सुगा	सुआ
नरियर, गड़ी	नारियल
लोक लेना	लपक लेना
डारी	डाल

भोजपुरी

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

फजीर

सुबह

सुतल

सोना

जागल

जागना

आइल

आना

गइल

जाना

आगा

आगे

पाछा

पीछे

फर

फल

लतर

बेल

कहल

कथन

बतिआना

बातचीत

खोखी

खाँसी

मैदान, पैखाना

शौच

हफ्ता

सप्ताह

भोजपुरी के शब्द

हिन्दी के मानक शब्द

ठोड	चोंच
अंदाज	अनुमान
साल	वर्ष
आइल	आए
मडराइल	मडराना
खीस	गुस्सा
सवाल	प्रश्न
हाल्दी	तरत
जबाब	उत्तर
झोला	थैला
हित	मेहमान
इहाँ	यहाँ
टोली	फौज
मना कइला	इंकार
चलावल	चलाना
सुघर	सलोना

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

2. हमारा शहर

विद्यालय

मोटरसाइकिल

गाय

कुत्ता

रास्ता

दरवाजा

रस्सी

मर्द

औरत

नाँद

पेड़

चारा

चालक

घड़ा

1. हमारा गाँव /

इसकुल

फटफटिया

गउ

कुकुर

राह

दुआरी

पगहा

(गले से खूँटे तक की रस्सी)

मरद

मेहरारू

चरन

गांछ

कुटी, लेदी

गड़ीवान, गड्डुआन

गगरी

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

ताड़, ताड़ का पत्ता	तरकुल (खगड़ा)
कुदाल	कुदारी
डाल	डेहूँगी
गेन्द	गेना
खपड़ा का छत	खपरैल
झोपड़ी	पलानी
घड़ा	गगरी/घइला
गठ्ठर	बोझा
गले की रस्सी	गरदाई
बकरी का बच्चा (पु०)	खोंसी
बकरी का बच्चा (स्त्री०)	पाठी
खिड़की	जंगला
दरवाजा	केंवारी

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

झोला

झोरा

चिमनी

चेमनी

3. प्रार्थना

बल्ब

बवल

अच्छा

निमन

कहना

कहल

4. आओ खेलें खेल

एक प्रकार का आंचलिक
खेल

कितकित

अँखमुदऊल

गुली डन्डा

लम्बी कूद

फनात

आइस-पाइस

रिबन

फिता

एक प्रकार का
खेल

छुआ-छुई

5. चंदा मामा

थाली

छिपा/थरिया

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

प्याली	कटोरी / डुभी
रूठना	रूसल
मिठा	गुड़
टुटा हुआ	फूटल
खरीदा हुआ	किनल
शिक्षक	माहटर
बादल	बदरी / घटा
गोद	कोरा
क्या-क्या	कवन-कवन
चित्र	फोटो

6. धम्मक-धम्मक

धम्मक-धम्मक	धमाक-धमाक
आता	आवत / आइल
जाता	गईल
कितना	केतना
केला	केरा

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

पत्ता

पतई

कहाँ

कहवाँ

क्या-क्या

का-का

अपने

रउवा

पहचान हुआ

चिन्हल

7 पतंग

पतंग

तिलंगी / गुड्डी

कौआ

कउवा

सिर

मुड़ी

कुत्ता

कुकुर

रंग-बिरंगा (कई रंग का)

चितकाबर

मेढ़क

बेंग

चोंच

ठोर

पीला

पिअर

धनुष

धेनुष

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

घुमना

घुमे / सैर-सपाटा

चारपाई

खटिया

खरगोश

खरहा

पूँछ

पोछी

हरा

हरिअर

काला

करिया

8. मन करता है

तारा

जोन्ही / तरेगन

अकड़ दिखाना

रोब जमावल

पापा

बाबुजी, बपसी

शोरगुल

हल्ला-गुल्ला

सूर्य

सुरुज

बंदर

बानर

पेड़

गाछ

लटाई

घिरनी / चरखी

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

9. आलू का पराठा

आलू	अलुई
सेकना	पकावल
खुद	अपने
भूखा	भूखले
रसोईघर	चुहानी
सिलवट्टा	सिलवट लोढ़ा
प्लेट	छिपुली
दीपक	दीया
दीवार	भित्ति
मूली	मुरई
पराठा	फरौठा



10. पटना का चिड़ियाघर

बगीचा	बगईचा
काला	करिया
लड़का	लइका

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

तैरना

पौंड़ना

तोता

सुग्गा

चोंच

ठोर

बंदर

बानर

चालाक

होशियार

बिल्ली

बिलाई

झगड़ा

झगरा

हिस्सा

बखरा

मूर्ख

बुरबक

झाड़ी

झुरमुट



11. चालाक चीकू

चूहा

मूस

चूहा का बच्चा

चुटरी

जल्दी-जल्दी

हाली-हाली

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

झूला

झुलुआ

12. हरे पेड़

चबना / जुगाली

पगुरी

पालूत

पोसल

भूरी

भुअर

नजदीक

नियरे, भिरी

चारा

गवत

गए

गइलन

13. लालची कुत्ता

छाया

परछाही

काम से देह चुराना

महटियावल / काछल

14. दो दोस्त

मित्र

संघतिया / इयार

पैर

गोड़ / लात

डैना

पाखुर

हिन्दी के मानक शब्द

भोजपुरी के शब्द

मैला, गंदा

मइल

15. शेर और सियार

अक्ल

अकिल

डाली

डाढ़

फसल

अटकल

कटहल

कटहर

एक

एगो

पेड़ का कोटर

खोंढ़र

खोंखड़

नाखून

नोह

मछली

मछरी

ढक्कन

पेहना

सोमवार

सोमार

मंगलवार

मंगर

वृहस्पतिवार

बियफे

शुक्रवार

सुकर

शनिवार

सनिचर

रविवार

एतवार

